

**Protocollo di gemellaggio tra  
la Scuola Superiore della Magistratura della Repubblica Italiana e la Scuola  
Superiore della Magistratura della Repubblica algerina democratica e popolare**

La Scuola Superiore della Magistratura della Repubblica Italiana e la Scuola Superiore della Magistratura della Repubblica algerina democratica e popolare, qui di seguito denominate le "Parti".

- Considerando i valori e i concetti giuridici e giudiziari esistenti tra i due paesi e la necessità di perseguire e consolidare la cooperazione bilaterale in campo giuridico e giudiziario;
- Consapevoli del ruolo cruciale che la formazione dei giudici riveste nel consolidamento dello Stato di diritto;
- Convinse dell'importanza di concludere un protocollo di gemellaggio tra le due istituzioni firmatarie per sviluppare e rafforzare le loro relazioni

Hanno convenuto quanto segue:

**Articolo 1**

La Scuola Superiore della Magistratura della Repubblica Italiana e la Scuola Superiore della Magistratura della Repubblica algerina democratica e popolare procedono, in virtù del presente protocollo, al loro gemellaggio per regolare la loro cooperazione e assicurare un migliore adempimento delle loro rispettive missioni.

**Articolo 2**

La cooperazione di cui all'articolo 1, comprende in particolare:

- lo scambio di informazioni sugli obiettivi, il contenuto e le modalità di realizzazione dei programmi di formazione;
- l'organizzazione di sessioni di formazione da parte delle Parti a beneficio dei magistrati in formazione e dei magistrati in esercizio;
- l'elaborazione congiunta di programmi annuali di cooperazione sulle attività secondo le necessità di ogni paese in termini di formazione e scambio scientifico.

### **Articolo 3**

Nell'ambito del presente protocollo, viene istituito un comitato di controllo congiunto, composto da un rappresentante di ogni scuola.

Questo comitato garantisce il buon funzionamento delle attività previste, la valutazione dei risultati ottenuti alla fine di ogni anno di formazione e propone gli adeguamenti appropriati ai programmi di cooperazione e alle modalità di attuazione dei medesimi, al fine di raggiungere gli obiettivi di cooperazione previsti tra le Parti. Il comitato si riunirà periodicamente e regolarmente in ciascuno dei due paesi.

### **Articolo 4**

Le Parti organizzano alternativamente nei due paesi delle giornate di studio per i magistrati e i magistrati in formazione, nonché dei seminari su temi di interesse comune.

### **Articolo 5**

Le Parti si scambiano documenti, strumenti e pubblicazioni scientifiche, nonché qualsiasi altro mezzo che contribuisca allo sviluppo delle conoscenze dei magistrati nei due paesi.

### **Articolo 6**

Il presente protocollo è attuato conformemente alla legislazione nazionale dei due paesi. Questo protocollo non costituisce un accordo internazionale che possa far sorgere degli obblighi di diritto internazionale.

### **Articolo 7**

Il presente protocollo sarà attuato nei limiti della disponibilità delle rispettive risorse di bilancio.

Le spese e i costi derivanti dall'organizzazione delle attività programmate nell'ambito del presente protocollo saranno a carico della scuola ospitante, ad eccezione delle spese di viaggio.

### **Articolo 8**

Qualsiasi divergenza relativa all'applicazione ovvero all'interpretazione del presente protocollo sarà risolta amichevolmente mediante consultazioni e negoziati diretti tra le Parti.

## **Articolo 9**

Il presente protocollo è concluso per una durata indeterminata e acquista efficacia alla data della sua firma.

Il presente protocollo può essere modificato per iscritto di comune accordo e alle stesse condizioni della sua conclusione.

Il presente protocollo può essere rescisso per iscritto in qualsiasi momento da ciascuna delle Parti, senza pregiudicare le attività precedentemente pianificate.

Firmato ad Algeri il 6 novembre 2021 in due copie originali, ciascuna in lingua italiana, araba e francese, ogni testo avente lo stesso valore di autenticità.

**Il Presidente  
della Scuola Superiore  
della Magistratura  
della Repubblica Italiana**

*Giorgio Lattanzi*

**Il Direttore generale  
della Scuola Superiore  
della Magistratura  
della Repubblica algerina  
democratica e popolare**

*Abdelkrim Djadi*